

- 2) Článek 51 první pododstavec SFEU musí být vykládán v tom smyslu, že takové činnosti stanic technické kontroly vozidel, jako jsou činnosti, na něž se vztahuje právní úprava dotčená v původním řízení, nejsou spojeny s výkonem veřejné moci ve smyslu tohoto ustanovení i přesto, že provozovatelé těchto stanic mohou nařídít odstavení, pokud vozidla po prohlídce vykazují bezpečnostní nedostatky vyvolávající bezprostřední nebezpečí.
- 3) Článek 49 SFEU musí být vykládán v tom smyslu, že brání takové vnitrostátní právní úpravě, jako je vnitrostátní právní úprava dotčená v původním řízení, která váže povolení pro podnik nebo skupinu podniků otevřít stanici technické kontroly vozidel na podmínku, aby existovala minimální vzdálenost mezi touto stanicí a již povolenými stanicemi tohoto podniku nebo této skupiny podniků a dále aby uvedený podnik či uvedená skupina podniků nedržela, bylo-li takové povolení uděleno, podíl na trhu převyšující 50 %, ledaže je prokázáno, že tato podmínka opravdu odpovídá snaze dosáhnout cílů ochrany spotřebitele a bezpečnosti silničního provozu a nepřekračuje meze toho, co je k dosažení těchto cílů nezbytné, což přísluší ověřit předkládajícímu soudu.

(¹) Úř. věst. C 175, 10.6.2014.

Rozsudek Soudního dvora (prvního senátu) ze dne 15. října 2015 (žádost o rozhodnutí o předběžné otázce Amtsgericht Laufen – Německo) – trestní řízení proti Gavrilu Covacimu

(Věc C-216/14) (¹)

„Řízení o předběžné otázce — Justiční spolupráce v trestních věcech — Směrnice 2010/64/EU — Právo na tlumočení a překlad v trestním řízení — Jazyk řízení — Trestní příkaz týkající se uložení pokuty — Možnost podat odpor v jiném jazyce, než je jazyk řízení — Směrnice 2012/13/EU — Právo na informace v trestním řízení — Právo na informace o obvinění — Doručení trestního příkazu — Podmínky — Povinnost obviněného ustanovit zmocněnce — Lhůta pro podání odporu plynoucí od doručení zmocněnci“

(2015/C 406/06)

Jednací jazyk: němčina

Předkládající soud

Amtsgericht Laufen

Účastník původního trestního řízení

Gavril Covaci

Výrok

- 1) Články 1 až 3 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2010/64/EU ze dne 20. října 2010 o právu na tlumočení a překlad v trestním řízení musejí být vykládány v tom smyslu, že nebrání takové vnitrostátní právní úpravě, jako je právní úprava dotčená ve věci v původním řízení, která v rámci trestního řízení neopravňuje osobu, proti které byl vydán trestní příkaz, aby podala písemný odpor proti tomuto usnesení v jiném jazyce, než je jazyk řízení, třebaže tato osoba neovládá posledně uvedený jazyk, pod podmínkou, že příslušné orgány v souladu s čl. 3 odst. 3 této směrnice nemají za to, že takový odpor představuje s ohledem na dotčené řízení a okolnosti věci v původním řízení podstatný dokument.

- 2) Článek 2, čl. 3 odst. 1 písm. c) a čl. 6 odst. 1 a 3 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/13/EU ze dne 22. května 2012 o právu na informace v trestním řízení musejí být vykládány v tom smyslu, že nebrání takové právní úpravě členského státu, jako je právní úprava dotčená ve věci v původním řízení, která v rámci trestního řízení ukládá obviněnému, který nemá v tomto členském státě bydliště, aby ustanovil zmocněnce pro účely doručení trestního příkazu vydaného proti němu, pod podmínkou, že obviněnému skutečně náleží celá lhůta stanovená pro podání odporu proti uvedenému usnesení.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 253, 4.8.2014.

Rozsudek Soudního dvora (prvního senátu) ze dne 15. října 2015 (žádost o rozhodnutí o předběžné otázce Kecscheméti Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság – Maďarsko) – György Balázs v. Nemzeti Adó- és Vámhivatal Dél-alföldi Regionális Vám- és Pénzügyőri Főigazgatósága

(Věc C-251/14) ⁽¹⁾

„Řízení o předběžné otázce — Sbližování právních předpisů — Jakost motorové nafty — Národní technická specifikace stanovící další požadavky na jakost k požadavkům stanoveným unijním právem“

(2015/C 406/07)

Jednací jazyk: maďarština

Předkládající soud

Kecscheméti Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság

Účastníci původního řízení

Žalobce: György Balázs

Žalovaný: Nemzeti Adó- és Vámhivatal Dél-alföldi Regionális Vám- és Pénzügyőri Főigazgatósága

Výrok

- 1) Článek 4 odst. 1 a článek 5 směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/70/ES ze dne 13. října 1998 o jakosti benzinu a motorové nafty a o změně směrnice Rady 93/12/EHS, ve znění nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 ze dne 29. září 2003, musí být vykládány v tom smyslu, že nebrání členskému státu v tom, aby ve svých vnitrostátních právních předpisech stanovil nad rámec požadavků obsažených v této směrnici další požadavky na jakost týkající se uvádění motorové nafty na trh, jako je například požadavek týkající se bodu vzplanutí dotčený ve věci v původním řízení, jelikož nejde o technickou specifikaci motorové nafty týkající se ochrany zdraví a životního prostředí ve smyslu uvedené směrnice.
- 2) Článek 1 body 6 a 11 směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/34/ES ze dne 22. června 1998 o postupu při poskytování informací v oblasti norem a technických předpisů a předpisů pro služby informační společnosti, ve znění směrnice Rady 2006/96/ES ze dne 20. listopadu 2006, musí být vykládán v tom smyslu, že nebrání členskému státu ve stanovení závaznosti takové národní normy, jako je maďarská norma MSZ EN 590:2009 dotčená ve věci v původním řízení.